

GEMEINDE
TERLAN
PROVINZ BOZEN



COMUNE
TERLANO
PROVINCIA DI BOLZANO

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT
DES GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA COMUNALE**

GEGENSTAND

OGGETTO

**Neubau Servicegebäude für die
Naherholungszone Bachau in Vilpian -
Beauftragung von Herrn Ing. Daniel Dezini
mit der statischen Bauleitung sowie der
statischen Abnahme
CIG: BCA7006B20
CUP: F45E25000220004**

**Nuova realizzazione dell'edificio di
servizio presso l'area ricreativa di
Bachau a Vilpiano - Conferimento
d'incarico relativo alla direzione statica
dei lavori nonché al collaudo statico
all'ing. Daniel Dezini
CIG: BCA7006B20
CUP: F45E25000220004**

PROT. NR.

SITZUNG VOM – SEDUTA DEL

UHR - ORE

04.08.2026

17:00

Nach Erfüllung der im geltenden R.G. über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen. Es nehmen folgende Personen an der Sitzung teil:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente L.R. sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala della adunanze, i componenti di questa Giunta Comunale. Le seguenti persone partecipano alla seduta:

ZELGER Hansjörg	Bürgermeister - Sindaco
VON DELLEMANN Magdalena	Vizebürgermeisterin - Vicesindaca
BACHMANN Dominik	Gemeindereferent - Assessore
FONTANA Johannes	Gemeindereferent - Assessore
WERTH Tanja	Gemeindereferentin - Assessore
FILIPPIN Mattia	Gemeindereferent - Assessore

Online	A.G. - A.E.	A.I. - A.U.

Ihren Beistand leistet Gemeindesekretär

Assiste Segretario Comunale

LADURNER Dr. Michael

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti il signor

ZELGER Hansjörg

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet. Der Gemeindeausschuss behandelt obigen Gegenstand.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta. La Giunta Comunale passa alla trattazione del suindicato oggetto.

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

Vorausgeschickt, dass

sich am Unterlauf des Möltnerbaches am Dorfeingang von Vilpian die Naherholungszone Bachau befindet;

sich die besagte Naherholungszone unter anderem auf die Gp. 968/11, die Gp. 2688/2 und die Bp. 1536, alle KG Terlan, erstreckt;

die Autonome Provinz Bozen grundbücherliche Eigentümerin der vorgenannten Parzellen ist und dieselben der Gemeinde Terlan in Konzession überlassen worden sind;

in der Naherholungszone Bachau einige Gebäude bestehen, welche die Gemeinde zur besseren Nutzung umgestalten möchte;

das Landesamt für Öffentliches Wassergut vorgeschlagen hat, das Servicegebäude in der Naherholungszone Bachau zu erneuern;

mit Beschluss des Gemeindeausschusses vom 07.01.2025, Nr. 13, Herr Geom. Höller Hannes, mit Sitz in Terlan (BZ), mit der Ausarbeitung des Projektes zur technischen und wirtschaftlichen Machbarkeit betreffend den Neubau eines Servicegebäudes für die Naherholungszone Bachau in Vilpian, zwecks Weiterleitung zur Begutachtung an das Amt für Öffentliches Wassergut, beauftragt worden ist;

mit Beschluss des Gemeindeausschusses vom 05.08.2025, Nr. 364, Geom. Hannes Höller (02739950216), mit Sitz in 39018 Terlan (BZ), Hauptstraße Nr. 32, mit der Ausarbeitung des Ausführungsprojektes für das Vorhaben „Neubau eines Servicegebäudes für die Naherholungszone Bachau in Vilpian“, für einen Geldbetrag in Höhe von € 5.200,00 zzgl. 5% Fürsorgebeiträge und 22% MwSt., beauftragt worden ist;

mit Beschluss des Gemeindeausschusses vom 28.07.2026 Nr. 410, Ing. Florian Federer aus Kaltern mit der Sicherheitskoordinierung in der Planungs- und Ausführungsphase für einen Geldbetrag in Höhe von € 4.108,16 zzgl. 4% Fürsorgebeiträge und 22% MwSt. beauftragt wurde;

nun ein kompetenter Techniker mit der statischen Bauleitung sowie der statischen Abnahme beauftragt werden soll;

die Gemeinde nicht über adäquate personelle Ressourcen verfügt, um die vorgenannten technischen Dienstleistungen in Eigenregie umzusetzen und daher, im Sinne der Bestimmung nach Art. 8, Abs. 4, LG Nr. 16/2015, iVm Art. 19, Verordnung zur Regelung der Verträge, ein spezialisierter Techniker mit denselben beauftragt werden soll;

festgestellt, dass

gemäß GvD Nr. 36/2023, Art. 50, Abs. 1, Buchstabe a), und LG Nr. 16/2015, Art. 26, Abs. 1,

LA GIUNTA COMUNALE

Premesso che

lungo la parte bassa del rio Meltina all'ingresso di Vilpiano si trova l'area ricreativa di Bachau;

la predetta area ricreativa si estende, tra l'altro, sulla p.f. 968/11, sulla p.f. 2688/2 e sulla p.ed. 1536, tutti CC Terlan;

la Provincia Autonoma di Bolzano è proprietaria tavolare delle predette parcelle e che le stesse sono affidate in concessione al Comune di Terlan;

nella zona ricreativa esistono alcuni edifici che il Comune intende risistemare per migliorarne l'uso;

l'Ufficio provinciale per il demanio idrico ha proposto una rinnovazione dell'edificio di servizio presso l'area ricreativa di Bachau;

con delibera della Giunta comunale dd. 07.01.2025, n. 13, il geom. Höller Hannes, con sede a Terlan (BZ), è stato incaricato dell'elaborazione del progetto di fattibilità tecnico-economica concernente la nuova realizzazione d'un edificio di servizio presso l'area ricreativa di Bachau a Vilpiano al fine di poterlo sottoporre all'Ufficio per il demanio idrico;

con delibera della Giunta comunale dd. 05.08.2025, n. 364, il geom. Hannes Höller (02739950216), con sede a 39018 Terlan (BZ), via Principale n. 32, è stato incaricato dell'elaborazione del progetto esecutivo relativo all'intervento „Nuova realizzazione dell'edificio di servizio presso l'area ricreativa di Bachau a Vilpiano“, per un importo di € 5.200,00 oltre 5% contributi previdenziali ed IVA al 22%;

con delibera della Giunta comunale dd. 28.07.2026 n. 410 l'ing. Florian Federer di Caldaro è stato incaricato del coordinamento della sicurezza nelle fasi di progettazione ed esecuzione, per un importo di € 4.108,16 oltre 4% contributi previdenziali ed IVA del 22%;

ora deve essere incaricato ancora un tecnico competente con la direzione statica nonché il collaudo statico;

il Comune non dispone di adeguate risorse di personale per svolgere autonomamente i predetti servizi tecnici e pertanto, ai sensi della disposizione di cui all'art. 8, comma 4, LP n. 16/2015, in combinato disposto con l'art. 19, regolamento riguardante la disciplina dei contratti, si ritiene opportuno incaricare un tecnico specializzato della realizzazione degli stessi;

accertato che

ai sensi del d.lgs. n. 36/2023, art. 50, comma 1, lettera a), e della LP n. 16/2015, art. 26, comma 1,

Buchstabe a), Arbeiten mit einem Betrag unter € 150.000,00 und gemäß GvD Nr. 36/2023, Art. 50, Abs. 1, Buchstabe b), und LG Nr. 16/2015, Art. 26, Abs. 1, Buchstabe b), Lieferungen und Dienstleistungen mit einem Betrag unter € 140.000,00 im Wege der Direktvergabe vergeben werden können und besagtes Verfahren aus Gründen der Wirtschaftlichkeit, Effizienz und Beschleunigung gewählt werden soll;

nach Einsichtnahme in den Art. 21-ter, LG vom 29.01.2002, Nr. 1 (Spending review), und festgehalten, dass zum derzeitigen Zeitpunkt keine AOV-Rahmenvereinbarungen und auf dem Elektronischen Markt Südtirol (EMS) keine aktiven Zulassungsbekanntmachungen für die gegenständliche Vergabe bestehen sowie auf der Webseite der AOV keine Richtpreise für den konkreten Auftrag veröffentlicht worden sind, und daher die Ausschreibung über das telematische System der Landesagentur für öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen (Informationssystem Öffentliche Verträge – ISOV) erfolgt;

weilers festgestellt, dass

im Sinne der Bestimmungen nach Art. 48, GvD Nr. 36/2023, iVm Art. 26, Abs. 5, LG Nr. 16/2015, für die gegenständliche Vergabe kein eindeutiges grenzüberschreitendes Interesse festgestellt wurde;

im Sinne der Bestimmungen nach Art. 49, GvD Nr. 36/2023, iVm Art. 26, Abs. 3, LG Nr. 16/2015, der Grundsatz der Rotation berücksichtigt worden ist;

nach Einsichtnahme in das auf dem ISOV-Portal der Autonomen Provinz Bozen (BZ) telematisch hinterlegte Angebot von Herrn Dr. Ing. Daniel Dezini (03074440219), mit Sitz in 39040 Tramin (BZ), Söll Nr. 65, für einen Geldbetrag in Höhe von € 6.662,23 zzgl. 4% Fürsorgebeiträge und 22% MwSt.;

für gerechtfertigt erachtet, Herrn Dr. Ing. Daniel Dezini aus Tramin (BZ) den Auftrag betreffend die statische Bauleitung sowie die statische Abnahme des Projektes Neubau eines Servicegebäudes für die Naherholungszone Bachau in Vilpian zu erteilen, zumal das vorgenannte Angebot als angemessen und annehmbar zu erachten ist;

das Vorhandensein der Teilnahmeanforderungen gemäß Art. 94, 95 und 98 ff., GvD Nr. 36/2023, für Wirtschaftsteilnehmer, welche nicht im telematischen Verzeichnis gemäß Art. 27, Abs. 5, LG Nr. 16/2015, eingetragen sind, im Sinne des Art. 32, Abs. 2, LG Nr. 16/2015 iVm der Anwendungsrichtlinie der Direktvergaben Nr. 4 der Autonomen Provinz Bozen, stichprobenmäßig bei mindestens sechs Prozent der aus den genannten Vergabeverfahren hervorgehenden Zuschlagsempfängern kontrolliert wird;

dafürgehalten, den Gemeindesekretär, Dr. Michael Ladurner, gemäß Art. 6, LG Nr. 16/2015, iVm Art. 15, GvD Nr. 36/2023, als Einzigen

lettera a), lavori di importo inferiore ad € 150.000,00 ed ai sensi del d.lgs. n. 36/2023, art. 50, comma 1, lettera b), e della LP n. 16/2015, art. 26, comma 1, lettera b), servizi e forniture nonché servizi di ingegneria ed architettura di importo inferiore ad € 140.000,00 possono essere aggiudicati con affidamento diretto e che per ragioni di economicità, efficacia e tempestività viene scelta questa procedura;

visto l'art. 21-ter, LP dd. 29.01.2002, n. 1 (spending review), ed accertato che al momento non esistono convenzioni-quadro stipulate dall'ACP e che sul mercato elettronico provinciale (MEPAB) non esistono bandi di abilitazione attivi relativamente al presente appalto nonché l'ACP non ha pubblicato prezzi di riferimento sul proprio sito web per l'incarico concreto e che per questo motivo l'appalto sarà svolto tramite il sistema telematico dell'Agenzia contratti pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano (Sistema Informatico Contratti Pubblici – SICP);

accertato, inoltre, che

per il presente appalto è stata accertata l'inesistenza di un interesse transfrontaliero certo, ai sensi delle disposizioni di cui all'art. 48, d.lgs. n. 36/2023, in combinato disposto con l'art. 26, comma 5, LP n. 16/2015;

ai sensi delle disposizioni di cui all'art. 49, d.lgs. n. 36/2023, in combinato disposto con l'art. 26, comma 3, LP n. 16/2015, è stato rispettato il principio di rotazione;

vista l'offerta del dott. ing. Daniel Dezini (03074440219), con sede a 39040 Termeno (BZ), Sella n. 65, depositata telematicamente sul portale SICP della Provincia Autonoma di Bolzano, per un importo di € 6.662,23 oltre 4% contributi previdenziali ed IVA del 22%;

ritenuto giustificato incaricare il dott. ing. Daniel Dezini di Termeno della direzione statica dei lavori nonché al collaudo statico del progetto concernente la nuova realizzazione d'un edificio di servizio presso l'area ricreativa di Bachau a Vilpiano, siccome l'offerta citata risulta accettabile ed adeguata;

l'esistenza dei requisiti di partecipazione ai sensi degli artt. 94, 95 e 98 ss., d.lgs. n. 36/2023, degli operatori economici non iscritti nell'elenco telematico ai sensi dell'art. 27, comma 5, LP n. 16/2015, viene controllato, ai sensi dell'art. 32, comma 2, LP n. 16/2015, in combinato disposto con la linea guida n. 4 della Provincia Autonoma di Bolzano concernente gli affidamenti diretti, almeno su base annuale, su un campione rappresentativo non inferiore al sei per cento dei soggetti affidatari;

ritenuto adeguato nominare il segretario comunale, dott. Michael Ladurner, ai sensi dell'art. 6, LP n. 16/2015, in combinato disposto con l'art.

Projektverantwortlichen (EPV) für das gegenständliche Verfahren zu ernennen;

der Auffassung, gegenständlichen Beschluss im Sinne der Bestimmung nach Art. 183, Abs. 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, für unverzüglich vollziehbar zu erklären, damit die Planungsphase in Kürze abgeschlossen und mit der Ausschreibung der Arbeiten fortgefahren werden kann;

nach Einsichtnahme in

das GvD Nr. 36/2023, das DPR Nr. 207/2010 und das L.G. Nr. 16/2015;

die geltende Verordnung über das Rechnungswesen;

das Einheitliche Strategiedokument und den Haushaltsvoranschlag 2026-2028;

die Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und der Bezirksgemeinschaften, LG vom 12.12.2016, Nr. 25;

das zustimmende fachliche Gutachten des Verantwortlichen der zuständigen Organisationseinheit und das zustimmende Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Buchhalterin;

den staatlichen Einheitstext der Gemeindeordnung, GvD vom 18.08.2000, Nr. 267;

den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, und den Art.16 der Satzung dieser Gemeinde;

beschließt

einstimmig in gesetzlicher Form:

1. in Anwendung der Bestimmungen des GvD Nr. 36/2023 und des LG Nr. 16/2015, Herrn Dr. Ing. Daniel Dezini (03074440219), mit Sitz in 39040 Tramin (BZ), Söll Nr. 65, gemäß Angebot, telematisch auf dem ISOV-Portal der Autonomen Provinz Bozen hinterlegt, mit der statischen Bauleitung sowie der statischen Abnahme des Projektes Neubau eines Servicegebäudes für die Naherholungszone Bachau in Vilpian, für einen Geldbetrag in Höhe von € 6.662,23 zzgl. 4% Fürsorgebeiträge und 22% MwSt., zu beauftragen;
2. die zuständige Sachbearbeiterin zu ermächtigen, den definitiven Zuschlag über das Online-Portal ISOV der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol durchzuführen;
3. dass in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen die vorliegende Maßnahme zur allgemeinen Kenntnisnahme auf der Webseite dieser Verwaltung unter "Transparente Verwaltung"

15, d.lgs. n. 36/2023, come responsabile unico del progetto (RUP) per il presente progetto;

dell'opinione di dichiarare immediatamente esecutiva la presente delibera ai sensi dell'art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, affinché la fase di progettazione possa essere conclusa tra breve e si possa continuare con l'appalto dei lavori;

visto

il d.lgs. n. 36/2023, il DPR n. 207/2010 e la LP n. 16/2015;

il regolamento di contabilità in vigore;

il documento unico di programmazione ed il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2026-2028;

l'ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali, LP dd. 12.12.2016, n. 25;

visti i pareri favorevoli del responsabile della struttura competente sulla regolarità tecnica e della contabile sulla regolarità contabile;

il testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali, d.lgs. dd. 18.08.2000, n. 267;

il Codice degli enti locali della Regione Trentino – Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, e l'art. 16 dello statuto di questo Comune;

delibera

ad unanimità di voti favorevoli legalmente espressi:

1. di incaricare, in applicazione delle disposizioni di cui al d.lgs. n. 36/2023 ed alla LP n. 16/2015, il dott. ing. Daniel Dezini (03074440219), con sede a 39040 Termeno (BZ), Sella n. 65, della direzione statica dei lavori nonché al collaudo statico del progetto concernente la nuova realizzazione d'un edificio di servizio presso l'area ricreativa di Bachau a Vilpiano, per un importo di € 6.662,23 oltre 4% contributi previdenziali ed IVA del 22%, giusta offerta depositata telematicamente sul portale SICP della Provincia Autonoma di Bolzano;
2. di autorizzare l'incaricata addetta ad effettuare l'aggiudicazione definitiva presso il portale informativo SICP della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige;
3. che nei casi previsti dalla legge il presente provvedimento sarà pubblicato per conoscenza sul sito web di questa amministrazione alla voce "Amministrazione Trasparente" e l'esito

und das Ergebnis auf dem Portal des Informationssystems Öffentliche Verträge zu veröffentlichen ist;

sul portale del Sistema Informativo dei Contratti Pubblici;

4. den Gemeindesekretär, Dr. Michael Ladurner, gemäß Art. 6, LG Nr. 16/2015, iVm Art. 15, GvD Nr. 36/2023, als Einzigen Projektverantwortlichen (EPV) für das gegenständliche Verfahren zu ernennen;
5. dass der Vertrag gemäß Art. 18, GvD Nr. 36/2023, abzuschließen ist;
6. die Ausgabe in Höhe von € 8.453,04 wie folgt zu finanzieren:
4. di nominare il segretario comunale, dott. Michael Ladurner, ai sensi dell'art. 6, LP n. 16/2015, in combinato disposto con l'art. 15, d.lgs. n. 36/2023, come responsabile unico del progetto (RUP) per il presente progetto;
5. che il contratto sarà stipulato ai sensi dell'art. 18, d.lgs. n. 36/2023;
6. di finanziare la spesa di € 8.453,04 come segue:

Kap./cap	Kostenstelle centro di costo	Jahr anno	Betrag importo	Verpflichtung impegno
06012.02.10900	Sport-Unbewegliche Güter/Sport-Beni immobili	2026	8.453,04 €	860

7. folgendes hervorzuheben:
auf Grundlage der geltenden Bestimmungen "Außerordentlicher Plan gegen die Mafia", im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010, übernimmt der Auftragnehmer die Verpflichtung zur Rückverfolgung der finanziellen Flüsse. Alle finanziellen Bewegungen des vorliegenden Vertrags werden ausschließlich auf den eigens dafür vorgesehenen Kontokorrenten registriert und durchgeführt, mittels Bank- oder Postüberweisung, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 ZGB. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in den Verträgen zur Weitervergabe die Klausel zur Rückverfolgung der Zahlungen einzubauen;
8. vorliegenden Beschluss, gemäß Art. 183, Abs. 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, für unverzüglich vollziehbar zu erklären;
9. ausdrücklich darauf hinzuweisen, dass gemäß Art. 183, Abs. 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 3. Mai 2018, Nr. 2, jeder Bürger gegen diesen Beschluss innerhalb der zehntägigen Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann und dass jeder Interessierte innerhalb von 60 Tagen ab Vollziehbarkeit dieses Beschlusses Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes einreichen kann. Betrifft dieser Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen, ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD Nr. 104 vom 02.07.2010, auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert.
7. di dare atto come segue:
in base alla vigente normativa "Piano straordinario contro le mafie" di cui alla legge 136/2010, l'appaltatore si assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari. Tutti i movimenti finanziari del presente contratto saranno registrati ed effettuati esclusivamente sui conti correnti dedicati tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti;
8. di dichiarare la presente delibera immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2;
9. di dare atto che ai sensi dell'art. 183, comma 5, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, ogni cittadino può presentare entro il periodo di pubblicazione di dieci giorni, opposizione alla Giunta e che entro 60 giorni dall'esecutività della presente deliberazione ogni interessato può presentare ricorso alla Sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.
Se la delibera interessa l'affidamento di lavori pubblici, il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, c.5, d.lgs. n. 104 dd. 02.07.2010, è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Hashwert fachliches Gutachten

thve5l6hXGRcmmlq7HBWnmzllkBBax-RoHRhZTf4SpRE=

valore hash parere tecnico

Hashwert buchhalterisches Gutachten

3lRiCOfbN5v2lDMXsaRdLUrddtBDP-wb9GRMETxg/pSM=

valore hash parere contabile

Gelesen, genehmigt und gefertigt

DER VORSITZENDE / IL PRESIDENTE
ZELGER Hansjörg

(digital signiertes Dokument)

Letto, confermato e sottoscritto

GEMEINDESEKRETÄR / SEGRETARIO COMUNALE
LADURNER Dr. Michael

(documento firmato tramite firma digitale)

Veröffentlicht am 07.08.2026

Vollstreckbar am 04.08.2026

Pubblicato il 07.08.2026

Esecutivo il 04.08.2026